

PRIEDAI  
PRIE EUROPOS SĄJUNGOS BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ  
IR VIETNAMO SOCIALISTINĖS RESPUBLIKOS  
INVESTICIJŲ APSAUGOS SUSITARIMO

- 1 priedas. Kompetentingos institucijos
- 2 priedas. Vietnamo išlyga dėl nacionalinio režimo
- 3 priedas. Susitarimo memorandumas dėl investicijoms taikomo režimo
- 4 priedas. Susitarimo memorandumas dėl ekspropriacijos
- 5 priedas. Valdžios sektoriaus skola
- 6 priedas. Investicinių susitarimų sąrašas
- 7 priedas. Darbo tvarkos taisyklės
- 8 priedas. Arbitrų ir tarpininkų elgesio kodeksas
- 9 priedas. Tarpininkavimas

10 priedas. Tarpininkavimas sprendžiant investuotojų ir Šalių ginčus

11 priedas. Ginčų sprendimo institucijos, Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narių ir tarpininkų elgesio kodeksas

12 priedas. Vienu metu vykstantys procesai

13 priedas. Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos darbo tvarka

## KOMPETENTINGOS INSTITUCIJOS

ES Šalies atveju kompetentingos institucijos, turinčios teisę nurodyti imtis 2.2 straipsnio (Investicijos ir reglamentavimo priemonės bei tikslai) 4 dalyje nurodytų veiksmų, yra Europos Komisija, Europos Sąjungos Teisingumo Teismas arba, jei taikoma valstybės pagalbos Sąjungos teisė, valstybės narės administracinė institucija, valdžios institucija, teismas ar ginčų sprendimo institucija. Vietnamo atveju kompetentingos institucijos, turinčios teisę nurodyti imtis 2.2 straipsnio (Investicijos ir reglamentavimo priemonės bei tikslai) 4 dalyje nurodytų veiksmų, yra Vietnamo Vyriausybė arba Vietnamo Ministras Pirmininkas, administracinė institucija, valdžios institucija ar teismas.

---

VIETNAME IŠLYGA DĖL NACIONALINIO REŽIMO

1. Toliau nurodomi sektoriai, subsektoriai arba veikla, kuriuose Vietnamas investicijas pagal šį Susitarimą veikimo atžvilgiu gali nustatyti arba toliau taikyti bet kokią priemonę, kuri neatitinka 2.3 straipsnio (Nacionalinis režimas), su sąlyga, kad tokia priemonė neprieštarauja Laisvosios prekybos susitarimo 8-B priede (Vietnamo konkrečių įsipareigojimų sąrašas) nurodytiems įsipareigojimams:
  - a) visų formų laikraščių ir naujienų agentūros, spausdinimas, leidyba, radijo ir televizijos programų transliavimas;
  - b) kultūros produktų, įskaitant vaizdo įrašus, gamyba ir platinimas;
  - c) televizijos programų ir kinematografijos kūrinių kūrimas, platinimas ir demonstravimas;
  - d) tyrimas ir saugumas;
  - e) geodezija ir kartografija;
  - f) vidurinio ir pradinio mokymo paslaugos;
  - g) naftos ir dujų, mineralų ir gamtos išteklių žvalgymas, paieška ir eksploatavimas;

- h) hidroenergija ir branduolinė energija; energijos perdavimas arba skirstymas;
- i) kabotažo transporto paslaugos;
- j) žuvininkystė ir akvakultūra;
- k) miškininkystė ir medžioklė;
- l) loterijos, lažybos ir lošimas;
- m) teismų administravimo paslaugos, įskaitant, be kita ko, su pilietybe susijusias paslaugas;
- n) vykdymo užtikrinimas civilinėse bylose;
- o) karinių medžiagų arba įrangos gamyba;
- p) upių uostų, jūrų uostų ir oro uostų eksploatavimas ir valdymas ir
- q) subsidijos.

2. Jeigu tokią priemonę Vietnamas nustato arba toliau taiko po šio Susitarimo įsigaliojimo dienos, jis nereikalauja, kad ES Šalies investuotojas dėl savo pilietybės parduotų arba kitaip perleistų investiciją, kurią turėjo tokios priemonės įsigaliojimo metu.

SUSITARIMO MEMORANDUMAS DĖL INVESTICIJOMS TAIKOMO REŽIMO

Šalys patvirtina savo bendrą susitarimą dėl 2.5 straipsnio (Investicijoms taikomas režimas) 6 dalies taikymo:

1. Neatsižvelgiant į 2.5 straipsnio (Investicijoms taikomas režimas) 6 dalies a punkte nustatytą sąlygą, Šalies investuotojas gali prašyti, kad jam pagal šiame priede nustatytas procedūras ir sąlygas būtų taikoma 2.5 straipsnio (Investicijoms taikomas režimas) 6 dalis, jei jo ginčas, kuriam taikomas 3 skyriaus (Ginčų sprendimas) B skirsnis (Investuotojų ir Šalių ginčų sprendimas), yra su Šalimi, su kuria jis sudarė raštišką susitarimą iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos, ir tas susitarimas įsigaliojo iki tos dienos.
2. Apie raštiškus susitarimus, sudarytus iki šio Susitarimo įsigaliojimo dienos, įsigaliojusius iki tos dienos ir tenkinančius šioje dalyje nustatytas sąlygas, gali būti pranešta per vienus metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos. Šie raštiški susitarimai:
  - a) turi tenkinti visas 2.5 straipsnio (Investicijoms taikomas režimas) 6 dalies b–d punktuose nustatytas sąlygas ir

b) turi būti sudaryti:

- i) Vietnamo ir Sąjungos valstybių narių, nurodytų šio priedo 8 dalyje, investuotojų arba jų investicijų pagal šį Susitarimą arba
- ii) vienos iš Sąjungos valstybių narių, nurodytų šio priedo 8 dalyje, ir Vietnamo investuotojų arba jų investicijų pagal šį Susitarimą.

3. 1 dalyje nurodyta pranešimo apie raštiškus susitarimus tvarka:

a) pranešime nurodoma:

- i) investuotojo, kuris yra raštiško susitarimo, apie kurį pranešama, susitariančioji šalis, vardas, pavardė arba pavadinimas, pilietybė ir adresas, jo investicijos pagal šį Susitarimą pobūdis ir, jei raštiškas susitarimas sudarytas to investuotojo investicijos pagal šį Susitarimą, investicijos pavadinimas, adresas ir įsteigimo vieta, ir
  - ii) raštiško susitarimo kopija, įskaitant visus jo dokumentus,
- ir

b) apie raštiškus susitarimus pranešama raštu šioms kompetentingoms institucijoms:

- i) Vietnamo atveju – Planavimo ir investicijų ministerijai ir

ii) ES Šalies atveju – Europos Komisijai.

4. 2 ir 3 dalyse nurodytu pranešimu investuotojui, kuris yra raštiško pranešimo, apie kurį pranešama, susitariančioji šalis, arba jo investicijai nesuteikiama jokių materialinių teisių.
5. 3 dalies b punkte nurodytos kompetentingos institucijos sudaro raštiškų susitarimų, apie kuriuos pranešta pagal 2 ir 3 dalis, sąrašą.
6. Kilus ginčui, susijusiam su vienu iš raštiškų susitarimų, apie kuriuos pranešta, atitinkama kompetentinga institucija patikrina, ar susitarimas tenkina visas 2.5 straipsnio (Investicijoms taikomas režimas) 6 dalies b–d punktuose nustatytas sąlygas ir šiame priede nustatytas procedūras.
7. Jei patikrinus susitarimą pagal šio priedo 6 dalį nustatoma, kad toje dalyje nurodytų reikalavimų nesilaikoma, investuotojas negali teigti, kad tam raštiškam susitarimui taikoma 2.5 straipsnio (Investicijoms taikomas režimas) 6 dalis.
8. Šio priedo 2 dalies b punkte nurodytos Sąjungos valstybės narės yra Vokietija, Ispanija, Nyderlandai, Austrija, Rumunija ir Jungtinė Karalystė.



SUSITARIMO MEMORANDUMAS DĖL EKSPROPRIACIJOS

Šalys patvirtina susitariančios dėl ekspropriacijos:

1. 2.7 straipsnio (Ekspropriacija) 1 dalyje nurodyta ekspropriacija gali būti tiesioginė arba netiesioginė:
  - a) tiesioginė ekspropriacija – kai investicija nacionalizuojama arba kitaip tiesiogiai eksproprijuojama oficialiai perduodant nuosavybės teisę arba tiesiogiai konfiskuojant, ir
  - b) netiesioginė ekspropriacija – kai Šalis taiko priemonę ar priemonių rinkinį, kurių poveikis lygiavertis tiesioginei ekspropriacijai, nes dėl jų investuotojas iš esmės netenka pagrindinių nuosavybės teisių, siejamų su jo investicija, įskaitant teisę naudoti investiciją, ją disponuoti ir ją perduoti, nors oficialiai nuosavybės teisė neperduodama ir investicija tiesiogiai nekonfiskuojama.

2. Nustatant, ar konkrečiu atveju Šalies taikoma priemonė arba priemonių rinkinys yra netiesioginė ekspropriacija, būtina atlikti faktais pagrįstą kiekvieno konkretaus atvejo tyrimą ir, *inter alia*, atsižvelgti į:
- a) priemonės arba priemonių rinkinio ekonominį poveikį, nors vien tai, kad Šalies taikoma priemonė ar priemonių rinkinys daro neigiamą poveikį ekonominei investicijos vertei, tokios ekspropriacijos fakto nepatvirtina;
  - b) priemonės arba priemonių rinkinio taikymo ar jų poveikio trukmę ir
  - c) priemonės arba priemonių rinkinio pobūdį, visų pirma jų objektą, taikymo aplinkybes ir paskirtį.
3. Netiesiogine ekspropriacija nelaikomos Šalies nediskriminacinės priemonės ar priemonių rinkinys, skirti teisėtiems viešosios politikos tikslams apsaugoti, išskyrus retus atvejus, kai atsižvelgiant į tų priemonių tikslą, jų poveikis yra toks didelis, kad jos atrodo aiškiai perdėti.
-

VALDŽIOS SEKTORIAUS SKOLA

1. Neteikiamas joks reikalavimas teigiant, kad Šalies skolos restruktūrizavimu pažeidžiama prievolė pagal 2 skyrių (Investicijų apsauga), o jeigu jis jau pateiktas, toliau nenagrinėjamas pagal 3 skyriaus (Ginčų sprendimas) B skirsnį (Investuotojų ir Šalių ginčų sprendimas), jei tas restruktūrizavimas yra suderintas restruktūrizavimas tuo metu, kai reikalavimas pateikiamas, arba tampa suderintu restruktūrizavimu jį jau pateikus, išskyrus atvejį, kai reikalavime tvirtinama, kad restruktūrizavimu pažeidžiamas 2.3 straipsnis (Nacionalinis režimas) arba 2.4 straipsnis (Didžiausio palankumo režimas).
2. Neatsižvelgiant į 3 skyriaus (Ginčų sprendimas) B skirsnio (Investuotojų ir Šalių ginčų sprendimas) 3.33 straipsnį (Reikalavimo pateikimas) ir laikantis šio priedo 1 dalies, investuotojas neteikia reikalavimo pagal 3 skyriaus (Ginčų sprendimas) B skirsnį (Investuotojų ir Šalių ginčų sprendimas) teigdamas, kad Šalies skolos restruktūrizavimu pažeidžiamas 2.3 straipsnis (Nacionalinis režimas) arba 2.4 straipsnis (Didžiausio palankumo režimas)<sup>1</sup> arba bet kokia 2 skyriuje (Investicijų apsauga) nustatyta prievolė, nepraėjus 270 dienų nuo dienos, kai ieškovas pateikė raštišką prašymą surengti konsultacijas pagal 3.30 straipsnį (Konsultacijos).

---

<sup>1</sup> Patikslinama, kad vien tai, kad Šalis taiko skirtingą režimą tam tikroms investuotojų ar investicijų kategorijoms, remdamasi skirtingu makroekonominiu poveikiu, pavyzdžiui, siekdama išvengti sisteminės rizikos arba šalutinio poveikio, ar dėl tinkamumo skolos restruktūrizavimui, nelaikoma 2.3 straipsnio (Nacionalinis režimas) arba 2.4 straipsnio (Didžiausio palankumo režimas) pažeidimu.

3. Šiame priede:

- a) suderintas restruktūrizavimas – Šalies skolos restruktūrizavimas arba skolos grąžinimo grafiko pakeitimas, atliktas:
  - i) pakeičiant arba patikslinant skolos priemones pagal jų sąlygas, įskaitant jas reglamentuojančią teisę, arba
  - ii) atliekant skolos pasikeitimo ar kitą panašų procesą, kai ne mažiau kaip 66 proc. restruktūrizuotinos skolos likučio bendros pagrindinės sumos, išskyrus tos Šalies ar jai nuosavybės teise priklausančių ar jos kontroliuojamų subjektų turimą skolą, turėtojai pagal tokią skolos priemonę sutinka su tokiu skolos pasikeitimu ar kitu procesu,

ir

- b) skolos priemonę reglamentuojanti teisė – šalies teisinė ir reglamentavimo sistema, taikytina tai skolos priemonei.

4. Patikslinama, kad ES Šalies atveju Šalies skola apima Sąjungos valstybės narės valdžios sektoriaus skolą arba Sąjungos valstybės narės centrinio, regioninio ar vietos lygmens valdžios sektoriaus skolą.

## INVESTICINIŲ SUSITARIMŲ SĄRAŠAS

	Susitarimai	Laikino galiojimo sąlygos
1	1995 m. kovo 27 d. pasirašytas Vietnamo Socialistinės Respublikos ir Austrijos Respublikos investicijų skatinimo ir apsaugos susitarimas	11 straipsnio 3 dalis
2.	1991 m. sausio 24 d. pasirašytas Belgijos ir Liuksemburgo ekonominės sąjungos ir Vietnamo Socialistinės Respublikos investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos susitarimas	14 straipsnio 2 dalis
3.	1996 m. rugsėjo 19 d. pasirašytas Bulgarijos Respublikos Vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos Vyriausybės investicijų abipusio skatinimo ir apsaugos susitarimas	13 straipsnio 2 dalis
4.	1997 m. lapkričio 25 d. pasirašytas Čekijos Respublikos Vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos Vyriausybės investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos susitarimas su pakeitimais, padarytais 2008 m. kovo 21 d.	10 straipsnio 3 dalis

	Susitarimai	Laikino galiojimo sąlygos
5.	1993 m. rugpjūčio 25 d. pasirašytas Danijos Karalystės Vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos Vyriausybės investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos susitarimas	16 straipsnio 2 dalis
6.	2009 m. rugsėjo 24 d. pasirašytas Estijos Respublikos Vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos Vyriausybės investicijų skatinimo ir apsaugos susitarimas su pakeitimais, padarytais 2011 m. sausio 3 d.	16 straipsnio 3 dalis
7.	2008 m. vasario 21 d. pasirašytas Suomijos Respublikos Vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos Vyriausybės investicijų skatinimo ir apsaugos susitarimas	16 straipsnio 4 dalis
8.	1992 m. gegužės 26 d. pasirašytas Prancūzijos Respublikos Vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos Vyriausybės investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos susitarimas	12 straipsnis
9.	1993 m. balandžio 3 d. pasirašytas Vokietijos Federacinės Respublikos ir Vietnamo Socialistinės Respublikos investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos susitarimas	13 straipsnio 3 dalis
10.	2008 m. spalio 13 d. pasirašytas Graikijos Respublikos Vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos Vyriausybės investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos susitarimas	13 straipsnio 3 dalis
11.	1994 m. rugpjūčio 26 d. pasirašytas Vengrijos Respublikos ir Vietnamo Socialistinės Respublikos investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos susitarimas	12 straipsnio 3 dalis
12.	1990 m. gegužės 18 d. pasirašytas Italijos Respublikos ir Vietnamo Socialistinės Respublikos investicijų skatinimo ir apsaugos susitarimas	14 straipsnio 2 dalis

	Susitarimai	Laikino galiojimo sąlygos
13.	1995 m. lapkričio 6 d. pasirašytas Latvijos Respublikos Vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos Vyriausybės investicijų skatinimo ir apsaugos susitarimas	13 straipsnio 4 dalis
14.	1995 m. rugsėjo 27 d. pasirašytas Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos Vyriausybės investicijų skatinimo ir apsaugos susitarimas	13 straipsnio 4 dalis
15.	1994 m. kovo 10 d. pasirašytas Nyderlandų Karalystės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos susitarimas dėl investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos	14 straipsnio 3 dalis
16.	1994 m. rugpjūčio 31 d. pasirašytas Lenkijos Respublikos ir Vietnamo Socialistinės Respublikos investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos susitarimas	12 straipsnio 3 dalis
17.	1994 m. rugsėjo 1 d. pasirašytas Rumunijos Respublikos Vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos Vyriausybės investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos susitarimas	11 straipsnio 2 dalis
18.	2009 m. gruodžio 17 d. pasirašytas Slovakijos Respublikos Vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos Vyriausybės investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos susitarimas	14 straipsnio 4 dalis

	Susitarimai	Laikino galiojimo sąlygos
19.	1993 m. rugsėjo 8 d. pasirašytas Švedijos Karalystės Vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos	11 straipsnio 3 dalis
20.	2006 m. vasario 20 d. pasirašytas Ispanijos Karalystės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos investicijų skatinimo ir abipusės apsaugos susitarimas	13 straipsnio 3 dalis
21.	2002 m. rugpjūčio 1 d. pasirašytas Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos Vyriausybės investicijų skatinimo ir apsaugos susitarimas	14 straipsnis



## DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

### Bendrosios nuostatos

1. Taikant 3 skyriaus (Ginčų sprendimas) A skirsnį (Šalių ginčų sprendimas) ir šias Darbo tvarkos taisykles (toliau – Taisyklės):
  - a) patarėjas – asmuo, Šalies pasamdytas patarti arba padėti tai Šaliai dėl arbitražo kolegijos proceso;
  - b) arbitražo kolegija – pagal 3.7 straipsnį (Arbitražo kolegijos sudarymas) sudaryta kolegija;
  - c) arbitras – pagal 3.7 straipsnį (Arbitražo kolegijos sudarymas) sudarytos arbitražo kolegijos narys;
  - d) padėjėjas – asmuo, kuris arbitro nustatytomis sąlygomis atlieka tyrimus ar jam padeda;
  - e) Šalis ieškovė – Šalis, kuri prašo sudaryti arbitražo kolegiją pagal 3.5 straipsnį (Arbitražo inicijavimas);

- f) diena – kalendorinė diena;
- g) Šalis atsakovė – Šalis, įtariama pažeidusi 3.2 straipsnyje (Taikymo sritis) nurodytas nuostatas;
- h) procesas – jei nenurodyta kitaip, pagal 3 skyriaus (Ginčų sprendimas) A skirsnį (Šalių ginčų sprendimas) arbitražo kolegijos vykdomas ginčų sprendimo procesas ir
- i) Šalies atstovas – darbuotojas arba kitas Šalies vyriausybės departamento, įstaigos ar kito viešojo subjekto paskirtas asmuo, atstovaujantis Šaliai sprendžiant ginčą pagal šį Susitarimą.

- 2. Jei nesusitariama kitaip, už posėdžių logistinį administravimą yra atsakinga Šalis atsakovė. Šalys po lygiai padengia išlaidas, susijusias su organizaciniais reikalais, įskaitant arbitrų atlygį ir išlaidas.

## Pranešimai

3. Kiekviena Šalis ir arbitražo kolegija e. paštu perduoda kitai Šaliai visus prašymus, pranešimus, rašytinius pareiškimus ar kitus dokumentus, o kiekvienam arbitrai – rašytinius pareiškimus ir prašymus, susijusius su arbitražu. Arbitražo kolegija taip pat e. paštu perduoda dokumentus Šalims. Jei neįrodyta kitaip, e. paštu siųstas pranešimas laikomas gautu jo išsiuntimo dieną. Jei patvirtinamųjų dokumentų dydis viršija 10 megabaitų, jie kitai Šaliai ir, kai tinkama, kiekvienam arbitrai pateikiami kitu elektroniniu formatu per dvi dienas nuo e. pašto pranešimo išsiuntimo dienos.
4. Pagal 3 taisyklę pateiktų dokumentų kopijos kitai Šaliai ir, kai tinkama, kiekvienam arbitrai išsiunčiamos e. pašto pranešimo išsiuntimo dieną faksu, registruotu paštu, su kurjeriu arba kitais būdais, kuriais gavimas registruojamas, arba kitomis telekomunikacijų priemonėmis, kuriomis registruojamas išsiuntimas.
5. Visi pranešimai adresuojami atitinkamai Vietnamo planavimo ir investicijų ministerijai ir Europos Komisijos Prekybos generaliniam direktoratui.
6. Prašyme, pranešime, rašytiniame pareiškime ar kitame su arbitražo kolegijos procesu susijusiame dokumente rastos smulkios korektūros klaidos gali būti ištaisytos atsiunčiant naują dokumentą, kuriame aiškiai nurodyti pakeitimai.

7. Jeigu paskutinė diena, kurią galima įteikti dokumentą, yra šeštadienis, sekmadienis ar oficiali Vietnamo arba Sąjungos švenčių diena, laikoma, kad dokumentas įteiktas laiku, jei jis įteiktas kitą darbo dieną.

#### Arbitražo pradžia

8. Jei pagal 3.7 straipsnį (Arbitražo kolegijos sudarymas) bei 22, 23 ir 49 taisyklės arbitras pasirenkamas burtais, burtų traukimo laiką ir vietą pasirenka Šalis ieškovė, o Šaliai atsakovei apie juos greitai pranešama. Šalis atsakovė gali pasirinkti, ar dalyvauti traukiant burtus, ar ne. Bet kuriuo atveju burtai traukiami esant tai (toms) Šaliai (-ims), kurios dalyvauja.
9. Jei pagal 3.7 straipsnį (Arbitražo kolegijos sudarymas) ir 22, 23 bei 49 taisyklės arbitras pasirenkamas burtais, o Komitetui pirmininkauja du asmenys, atranką vykdo abu pirmininkai arba jų atstovai, arba vienas pirmininkas, jei kitas pirmininkas ar jo atstovas nesutinka dalyvauti traukiant burtus.
10. Šalys praneša atrinktiems arbitrams apie jų paskyrimą.
11. Arbitras, paskirtas 3.7 straipsnyje (Arbitražo kolegijos sudarymas) nustatyta tvarka, per penkias dienas nuo dienos, kai jam pranešama apie jo paskyrimą, patvirtina Komitetui galįs eiti arbitro pareigas.

12. Arbitrų atlygis ir atlygintinos išlaidos turi atitikti PPO standartus. Kiekvieno arbitro padėjėjo atlyginimas neviršija 50 proc. to arbitro atlyginimo.
13. Šalys turi pranešti arbitražo kolegijai apie 3.6 straipsnyje (Arbitražo kolegijos įgaliojimai) nurodytus sutartus įgaliojimus per tris dienas nuo tada, kai dėl jų susitariama.

#### Rašytiniai pareiškimai

14. Šalis ieškovė ne vėliau kaip per 20 dienų nuo arbitražo kolegijos sudarymo dienos pateikia savo rašytinį pareiškimą. Šalis atsakovė atsakomąjį rašytinį pareiškimą pateikia ne vėliau kaip per 20 dienų po Šalies ieškovės rašytinio pareiškimo gavimo dienos.

#### Arbitražo kolegijų darbo tvarka

15. Visiems arbitražo kolegijos posėdžiams pirmininkauja arbitražo kolegijos pirmininkas. Arbitražo kolegija gali įgalioti pirmininką priimti administracinius ir procedūrinius sprendimus.
16. Jei 3 skyriuje (Ginčų sprendimas) nenumatyta kitaip, arbitražo kolegija veiklą gali vykdyti naudodama bet kokias priemones, įskaitant telefoninį, faksimilinį ar kompiuterinį ryšį.

17. Visų sprendimų rengimas yra išskirtinė arbitražo kolegijos pareiga, kuri negali būti perduodama kitiems.
18. Kilus procedūriniam klausimui, kuris nepatenka į 3 skyriaus (Ginčų sprendimas) A skirsnio (Šalių ginčų sprendimas) ir 7 priedo (Darbo tvarkos taisyklės), 8 priedo (Arbitrų ir tarpininkų elgesio kodeksas) ir 9 priedo (Tarpininkavimas) taikymo sritį, arbitražo kolegija, pasitarusi su Šalimis, gali patvirtinti tinkamą procedūrą, kuri atitinka minėtas nuostatas.
19. Jei arbitražo kolegija mano, kad reikia pakeisti jos procesui taikomus terminus, išskyrus nustatytus 3 skyriaus (Ginčų sprendimas) A skirsnyje (Šalių ginčų sprendimas), arba atlikti kitus procedūrinius ar administracinius koregavimus, ji raštu nurodo Šalims pakeitimų ar koregavimų priežastis ir reikiamą laikotarpį ar koregavimą.

#### Pakeitimas

20. Jei vykdant arbitražo procesą arbitras negali dalyvauti, nusišalina arba turi būti pakeistas dėl jo neatitikties 8 priedo (Arbitrų ir tarpininkų elgesio kodeksas) reikalavimams, jį pakeičiantis arbitras atrenkamas pagal 3.7 straipsnį (Arbitražo kolegijos sudarymas) ir 8–11 taisykles.

21. Jei Šalis mano, kad arbitras neatitinka 8 priedo (Arbitrų ir tarpininkų elgesio kodeksas) reikalavimų ir todėl turėtų būti pakeistas, ta Šalis turėtų pranešti apie tai kitai Šaliai per 15 dienų nuo tada, kai ji gavo aplinkybių, pagrindžiančių faktą, kad arbitras iš esmės pažeidė 8 priedą (Arbitrų ir tarpininkų elgesio kodeksas), įrodymų.
22. Jei Šalis mano, kad arbitras, išskyrus pirmininką, neatitinka 8 priedo (Arbitrų ir tarpininkų elgesio kodeksas) reikalavimų ir todėl turėtų būti pakeistas, Šalys konsultuojasi ir, jei susitaria, atrenka naują arbitrą pagal 3.7 straipsnį (Arbitražo kolegijos sudarymas) ir 8–11 taisykles.

Jei Šalys nesutaria, ar reikia pakeisti arbitrą, bet kuri iš Šalių gali prašyti šį klausimą perduoti spręsti arbitražo kolegijos pirmininkui, kurio sprendimas yra galutinis.

Jei gavęs tokį prašymą pirmininkas nustato, kad arbitras neatitinka 8 priedo (Arbitrų ir tarpininkų elgesio kodeksas) reikalavimų ir todėl turėtų būti pakeistas, naujas arbitras atrenkamas pagal 3.7 straipsnį (Arbitražo kolegijos sudarymas) ir 8–11 taisykles.

23. Jei Šalis mano, kad arbitražo kolegijos pirmininkas neatitinka 8 priedo (Arbitrų ir tarpininkų elgesio kodeksas) reikalavimų ir todėl turėtų būti pakeistas, Šalys konsultuojasi ir, jei susitaria, atrenka naują pirmininką pagal 3.7 straipsnį (Arbitražo kolegijos sudarymas) ir 8–11 taisykles.

Jei Šalys nesutaria, ar reikia pakeisti pirmininką, Šalis gali prašyti, kad šis klausimas būtų perduotas spręsti vienam iš asmenų, likusių galimų pirmininkų sąraše, sudarytame pagal 3.23 straipsnio (Arbitrų sąrašas) 1 dalies c punktą. Tą asmenį burtais atrenka komiteto pirmininkas arba jo atstovas. To asmens sprendimas dėl būtinybės pakeisti pirmininką yra galutinis.

Jei tas asmuo nusprendžia, kad pirmasis pirmininkas neatitinka 8 priedo (Arbitrų ir tarpininkų elgesio kodeksas) reikalavimų ir todėl turėtų būti pakeistas, jis burtais atrenka naują pirmininką iš asmenų, likusių galimų pirmininkų sąraše, sudarytame pagal 3.23 straipsnio (Arbitrų sąrašas) 1 dalies c punktą. Naujas pirmininkas atrenkamas per penkias dienas nuo šioje taisyklėje numatyto sprendimo pateikimo dienos.

24. Arbitražo kolegijos procesas sustabdomas laikotarpiui, reikalingam 21–23 taisyklėse numatytoms procedūroms atlikti.

#### Posėdžiai

25. Arbitražo kolegijos pirmininkas nustato posėdžio dieną ir laiką, konsultuodamasis su Šalimis ir arbitrais. Pirmininkas raštu patvirtina Šalims dieną ir laiką. Be to, jei posėdis nėra uždaras, už procedūros logistinį administravimą atsakinga Šalis šią informaciją paskelbia viešai. Jeigu Šalis neprieštarauja, arbitražo kolegija gali nuspręsti posėdžio nešaukti.



26. Šalims susitarus arbitražo kolegija gali sušaukti papildomų posėdžių.
27. Visi arbitrai dalyvauja visuose posėdžiuose.
28. Nepaisant to, ar procesas yra viešas, ar ne, posėdyje gali dalyvauti šie asmenys:
- a) Šalių atstovai;
  - b) Šalių patarėjai;
  - c) ekspertai;
  - d) administracijos darbuotojai, vertėjai žodžiu ir raštu, teismo referentai ir
  - e) arbitrų padėjėjai.
29. Į arbitražo kolegiją gali kreiptis tik Šalių atstovai bei patarėjai ir ekspertai.
30. Ne vėliau kaip prieš penkias dienas iki posėdžio dienos kiekviena Šalis įteikia arbitražo kolegijai asmenų, kurie posėdyje tos Šalies vardu pateiks žodinius argumentus ar sakys žodinius pranešimus ir kitų atstovų ar patarėjų, kurie dalyvaus posėdyje, pavardžių sąrašą.

31. Užtikrindama, kad Šaliai ieškovei ir Šaliai atsakovei būtų skirta tiek pat laiko, arbitražo kolegija posėdžius rengia taip:

Argumentai

- a) Šalies ieškovės argumentai;
- b) Šalies atsakovės argumentai.

Priešiniai argumentai

- a) Šalies ieškovės atsakymai;
- b) Šalies atsakovės prieštaravimai.

32. Arbitražo kolegija gali pateikti klausimus Šalims ar ekspertams bet kuriuo posėdžio metu.
33. Arbitražo kolegija pasirūpina, kad kiekvieno posėdžio protokolas būtų kuo greičiau parengtas ir pateiktas Šalims. Šalys gali pateikti pastabų dėl protokolo, o arbitražo kolegija gali į jas atsižvelgti.
34. Per 10 dienų nuo posėdžio dienos kiekviena Šalis gali pateikti papildomą rašytinį pareiškimą dėl bet kuriuo posėdžio metu kilusio klausimo.

## Klausimai raštu

35. Arbitražo kolegija bet kuriuo proceso metu gali vienai ar abiem Šalims raštu pateikti klausimų. Kiekviena Šalis gauna dokumento su arbitražo kolegijos klausimais kopiją.
36. Savo rašytinio atsakymo į arbitražo kolegijos klausimus kopiją Šalis pateikia kitai Šaliai. Per penkias dienas nuo atsakymo gavimo dienos kiekvienai Šaliai suteikiama galimybė raštu pateikti pastabų dėl kitos Šalies atsakymo.

## Konfidencialumas

- 37 Kiekviena Šalis ir jos patarėjai konfidencialia laiko bet kokią arbitražo kolegijai pateiktą informaciją, kurią kita Šalis nurodė esant konfidencialią. Jei Šalis arbitražo kolegijai pateikia savo rašytinių pareiškimų konfidencialų variantą, ji kitos Šalies prašymu ne vėliau kaip per 15 dienų nuo to prašymo ar pareiškimo dienos (vėlesniąją iš šių datų) taip pat pateikia nekonfidencialią tuose pareiškimuose esančios informacijos santrauką, kurią būtų galima skelbti viešai, ir paaiškina, kodėl neatskleista informacija yra konfidenciali. Nė viena šių taisyklių nuostata Šaliai neužkertamas kelias viešai atskleisti savo pozicijos, jeigu darant nuorodas į kitos Šalies pateiktą informaciją neatskleidžiama ta informacija, kurią kita Šalis nurodė esant konfidencialią. Jei Šalies pareiškimuose ir argumentuose yra konfidencialios informacijos, arbitražo kolegija rengia uždarus posėdžius. Jei posėdžiaujama uždurai, Šalys ir jų patarėjai užtikrina arbitražo kolegijos posėdžių konfidencialumą.

*Ex parte* ryšiai

38. Arbitražo kolegija nesusitinka ar nesusisiečia su viena iš Šalių, jeigu nedalyvauja kita Šalis.
39. Arbitras su viena iš Šalių arba abiem Šalimis neaptarinėja jokio proceso aspekto, jeigu nedalyvauja kiti arbitrai.

*Amicus curiae* pareiškimai

40. Jei Šalys per tris dienas nuo arbitražo kolegijos sudarymo dienos nesusitaria kitaip, arbitražo kolegija gali priimti savo iniciatyva teikiamus rašytinius Šalies teritorijoje įsisteigusių fizinių ar juridinių asmenų, nepriklausomų nuo Šalių vyriausybių, pareiškimus, jeigu jie pateikiami per 10 dienų nuo arbitražo kolegijos sudarymo dienos, yra glausti, jokių būdu ne ilgesni kaip 15 spausdintų puslapių (su dvigubais tarpais) ir tiesiogiai susiję su arbitražo kolegijos svarstomais fakciniais ar teisiniais klausimais.
41. Pareiškime pateikiamas jį pateikusio fizinio arba juridinio asmens aprašymas, nurodoma jo pilietybė ar įsisteigimo vieta, veiklos pobūdis, teisinis statusas, bendrieji tikslai, finansavimo šaltiniai ir šio asmens interesų arbitražo kolegijos procese pobūdis. Pareiškimas pateikiamas Šalių pasirinktomis kalbomis pagal 44 ir 45 taisykles.

42. Arbitražo kolegija savo sprendime išvardija visus gautus pareiškimus, kurie atitinka 40 ir 41 taisykles. Arbitražo kolegija neprivalo savo sprendime atsižvelgti į šiuose pareiškimuose pateiktus argumentus. Visus tokius pareiškimus arbitražo kolegija pateikia Šalims, kad šios galėtų pateikti pastabų. Šalys pastabas pateikia per 10 dienų ir arbitražo kolegija į jas atsižvelgia.

#### Skubūs atvejai

43. 3 skyriaus (Ginčų sprendimas) A skirsnyje (Šalių ginčų sprendimas) nurodytais skubos atvejais arbitražo kolegija, po konsultacijų su Šalimis, kai tinkama, koreguoja šiose taisyklėse nurodytus terminus ir apie tokius pakeitimus praneša Šalims.

#### Vertimas raštu ir žodžiu

44. Vykstant 3.3 straipsnyje (Konsultacijos) nurodytoms konsultacijoms ir ne vėliau nei įvyksta 3.8 straipsnio (Ginčų sprendimas dalyvaujant arbitražo kolegijai) 2 dalyje nurodytas posėdis, Šalys stengiasi susitarti dėl bendros arbitražo kolegijos proceso darbo kalbos.
45. Jei Šalims nepavyksta susitarti dėl bendros darbo kalbos, kiekviena Šalis rašytinius pareiškimus pateikia savo pasirinkta kalba, kuri yra viena iš PPO darbo kalbų.

46. Arbitražo kolegijos sprendimai skelbiami Šalių pasirinkta kalba ar kalbomis.
47. Bet kuri iš Šalių gali pateikti pastabų dėl pagal šias taisykles parengtų dokumentų vertimo tikslumo.
48. Visas arbitražo kolegijos sprendimų vertimo išlaidas Šalys pasidalija po lygiai.

#### Kitos procedūros

49. Šios taisyklės taip pat taikomos procesams pagal 3.3 straipsnį (Konsultacijos), 3.13 straipsnį (Pagrįstas laikotarpis nuostatoms įgyvendinti), 3.14 straipsnį (Galutinės ataskaitos nuostatų įgyvendinimo priemonių peržiūra), 3.15 straipsnį (Laikinos teisių gynimo priemonės nuostatų neįgyvendinimo atveju) ir 3.16 straipsnį (Priemonių, kurių imtasi nuostatoms įgyvendinti priėmus laikinąsias teisių gynimo priemones, peržiūra). Šiose taisyklėse nustatyti terminai koreguojami pagal specialius terminus, numatytus arbitrų kolegijos sprendimui priimti vykdant minėtas kitas procedūras.

ARBITRŲ IR TARPININKŲ ELGESIO KODEKSAS

Terminų apibrėžtys

1. Šiame Elgesio kodekse:

- a) arbitras – pagal 3.7 straipsnį (Arbitražo kolegijos sudarymas) sudarytos arbitražo kolegijos narys;
- b) padėjėjas – asmuo, kuris arbitro nustatytomis sąlygomis atlieka tyrimus ar jam padeda;
- c) kandidatas – asmuo, kurio pavardė yra 3.23 straipsnyje (Arbitrų sąrašas) nurodytame arbitrų sąrašė ir kuris svarstomas atrinkti arbitražo kolegijos nariu pagal 3.7 straipsnį (Arbitražo kolegijos sudarymas);
- d) tarpininkas – pagal 9 priedą (Tarpininkavimas) tarpininkavimo procedūrą atliekantis asmuo;

- e) procesas – jei nenurodyta kitaip, pagal 3 skyriaus (Ginčų sprendimas) A skirsnį (Šalių ginčų sprendimas) arbitražo kolegijos vykdomas ginčų sprendimo procesas ir
- f) darbuotojai – arbitro vadovaujami ir kontroliuojami asmenys, išskyrus padėjėjus.

### Pareigos

- 2. Kad būtų užtikrintas ginčų sprendimo mechanizmo vientisumas ir nešališkumas, kiekvienas kandidatas ir arbitras vengia netinkamai elgtis ir sukelti netinkamo elgesio įspūdį, yra nepriklausomas ir nešališkas, vengia tiesioginių ir netiesioginių interesų konfliktų ir laikosi tinkamo elgesio normų. Buvę arbitrai laikosi šio Elgesio kodekso 15–18 taisyklėse nustatytų prievolių.

### Informacijos atskleidimo prievolės

- 3. Prieš paskiriant kandidatą arbitru pagal 3 skyriaus (Ginčų sprendimas) A skirsnį (Šalių ginčų sprendimas), jis atskleidžia informaciją apie interesus, ryšius ar dalykus, kurie gali paveikti jo nepriklausomumą ar nešališkumą arba pagrįstai sukelti netinkamo elgesio ar tendencingumo įspūdį proceso metu. Todėl kandidatas deda visas pagrįstas pastangas, kad išsiaiškintų tokius interesus, ryšius ar dalykus.



4. Kandidatas arba arbitras raštu pateikia su faktiniais ar galimais šio Elgesio kodekso pažeidimais susijusią informaciją Komitetui, kad Šalys galėtų ją apsvarstyti.
5. Paskirtas arbitras ir toliau deda visas pagrįstas pastangas, kad išsiaiškintų bet kokius šio Elgesio kodekso 3 taisyklėje nurodytus interesus, ryšius ar dalykus, ir juos atskleidžia raštu informuodamas Komitetą, kad Šalys galėtų tą informaciją apsvarstyti. Informacijos atskleidimo prievolė yra nuolatinė arbitro pareiga atskleisti visus tokius interesus, ryšius ar dalykus, kurių gali iškilti bet kuriame proceso etape.

#### Arbitrų pareigos

6. Arbitras turi galėti vykdyti savo pareigas ir jas vykdo kruopščiai, greitai, sąžiningai ir uoliai per visą procesą.
7. Arbitras nagrinėja tik per procesą iškeltus ir sprendimui priimti reikalingus klausimus, ir šios pareigos neperleidžia jokiame kitame asmeniui.
8. Arbitras imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad jo padėjėjas ir darbuotojai susipažintų su šio Elgesio kodekso 2, 3, 4, 5, 16, 17 bei 18 taisyklėmis ir jų laikytųsi.
9. Arbitras nepalaiko su procesu susijusių *ex parte* ryšių.

### Arbitrų nepriklausomumas ir nešališkumas

10. Arbitras vengia sukelti tendencingumo įspūdį, jam neturi daryti įtakos asmeniniai interesai, išorinis spaudimas, politiniai sumetimai, visuomenės protestai, lojalumas Šaliai arba kritikos baimė.
11. Arbitras nei tiesiogiai, nei netiesiogiai neprisiima jokių prievolių ir nepriima jokios naudos, jeigu tai nors kiek trukdo arba gali trukdyti tinkamai vykdyti jo pareigas.
12. Arbitras nesinaudoja priklausymu arbitražo kolegijai, kad patenkintų asmeninius ar privačius interesus, ir vengia veiksmų, kurie galėtų sukelti įspūdį, kad kiti asmenys gali jį kaip nors paveikti.
13. Arbitras neleidžia, kad finansiniai, verslo, profesiniai, asmeniniai ar socialiniai ryšiai ar įsipareigojimai paveiktų jo elgesį arba nuomonę.
14. Arbitras vengia užmegzti ryšius ar įgyti finansinių interesų, kurie gali paveikti jo nešališkumą arba pagrįstai sukelti netinkamo elgesio arba tendencingumo įspūdį.

### Buvusių arbitrų prievolės

15. Visi buvę arbitrai vengia veiksmų, kurie gali daryti įspūdį, jog vykdydami pareigas jie buvo tendencingi arba galėjo turėti naudos dėl arbitražo kolegijos sprendimų.

## Konfidencialumas

16. Esami ar buvę arbitrai niekada neatskleidžia neviešos informacijos, kuri yra susijusi su procesu arba buvo gauta proceso metu, taip pat ja nesinaudoja kitiems tikslams, išskyrus tą procesą, ir niekada neatskleidžia šios informacijos arba ja nesinaudoja, kad įgytų asmeninės naudos, suteiktų naudos kitiems arba pakenktų kitų asmenų interesams.
17. Arbitras neatskleidžia arbitražo kolegijos sprendimo ar jo dalių anksčiau nei jis paskelbiamas pagal 3 skyriaus (Ginčų sprendimas) A skirsnį (Šalių ginčų sprendimas).
18. Esami ar buvę arbitrai niekada neatskleidžia arbitražo kolegijos svarstymų detalių ar kurio nors arbitro nuomonės.

## Išlaidos

19. Kiekvienas arbitras registruoja procesui skirtą laiką ir savo išlaidas, savo padėjėjo ir darbuotojų laiką bei išlaidas ir pateikia galutinę jų ataskaitą.

## Tarpininkai

20. Šis Elgesio kodeksas *mutatis mutandis* taikomas ir tarpininkams.

---

## TARPININKAVIMAS

### 1 STRAIPSNIS

#### Tikslas

Šiuo priedu siekiama padėti rasti abipusiškai sutartą sprendimą laikantis išsamios ir greitos procedūros ir padedant tarpininkui, kaip nurodyta 3.4 straipsnyje (Tarpininkavimas).

### A SKIRSNIS

#### TARPININKAVIMO PROCEDŪRA

### 2 STRAIPSNIS

#### Prašymas suteikti informacijos

1. Prieš inicijuodama tarpininkavimo procedūrą Šalis gali bet kuriuo metu raštu paprašyti informacijos apie priemonę, darančią neigiamą poveikį Šalių tarpusavio investicijoms. Šalis, kuriai pateikiamas toks prašymas, per 20 dienų raštu pateikia atsakymą su pastabomis apie prašyme nurodytą informaciją.

2. Jeigu atsakančioji Šalis mano, kad praktiškai neįmanoma pateikti atsakymo per 20 dienų, ji informuoja prašančiąją Šalį apie vėlavimo priežastis ir nurodo trumpiausią laikotarpį, per kurį ji galės pateikti atsakymą.

### 3 STRAIPSNIS

#### Tarpininkavimo procedūros inicijavimas

1. Šalis gali bet kuriuo metu prašyti pradėti tarpininkavimo procedūrą. Prašymas kitai Šaliai pateikiamas raštu. Prašyme pateikiama pakankamai informacijos, kad būtų aiškūs prašančiosios Šalies motyvai, ir:
  - a) nurodoma konkreti ginčijama priemonė;
  - b) nurodomas neigiamas poveikis, kurį, kaip teigia prašančioji Šalis, priemonė turi arba galėtų turėti Šalių tarpusavio investicijoms, ir
  - c) paaiškinama, kaip, prašančiosios Šalies nuomone, šis poveikis yra susijęs su priemone.
2. Tarpininkavimo procedūra gali būti inicijuota tik Šalių bendru sutarimu. Šalis, kuriai pateikiamas 1 dalyje nurodytas prašymas, palankiai jį apsvarsto ir priima arba atmeta raštu per 10 dienų nuo jo gavimo dienos.

## 4 STRAIPSNIS

### Tarpininko atranka

1. Pradėdamos tarpininkavimo procedūrą Šalys stengiasi susitarti dėl tarpininko ne vėliau kaip per 15 dienų nuo atsakymo, nurodyto šio priedo 3 straipsnio (Tarpininkavimo procedūros inicijavimas) 2 dalyje, gavimo dienos.
2. Jei Šalys dėl tarpininko nesusitaria per 1 dalyje nustatytą laikotarpį, bet kuri iš Šalių gali prašyti Komiteto pirmininko arba jo atstovo išrinkti tarpininką burtais iš pagal 3.23 straipsnį (Arbitrų sąrašas) sudaryto sąrašo. Šalių atstovai pakankamai iš anksto pakviečiami dalyvauti traukiant burtus. Bet kuriuo atveju burtai traukiami esant tai (toms) Šaliai (-ims), kurios dalyvauja.
3. Komiteto pirmininkas ar jo atstovas atrenka tarpininką per penkias darbo dienas nuo 2 dalyje nurodyto kurios nors iš Šalių atsakymo.
4. Jei 3.23 straipsnyje (Arbitrų sąrašas) nurodytas sąrašas nėra sudarytas tuo metu, kai pagal šio priedo 3 straipsnį (Tarpininkavimo procedūros inicijavimas) pateikiamas prašymas, tarpininkas atrenkamas burtais iš asmenų, kuriuos oficialiai yra pasiūliusi viena arba abi Šalys.
5. Nebent Šalys susitartų kitaip, tarpininkas negali būti kurios nors iš Šalių pilietis.

6. Tarpininkas nešališkai ir skaidriai padeda Šalims išsiaiškinti su priemone susijusius klausimus ir jos galimą poveikį investicijoms ir pasiekti abipusiškai sutartą sprendimą. Tarpininkams *mutatis mutandis* taikomas 8 priedas (Arbitrų ir tarpininkų elgesio kodeksas). 7 priedo (Darbo tvarkos taisyklės) 3–7 taisyklės (Pranešimai) ir 44–48 taisyklės (Vertimas raštu ir žodžiu) taikomos *mutatis mutandis*.

## 5 STRAIPSNIS

### Tarpininkavimo procedūros taikymo taisyklės

1. Per 10 dienų nuo tarpininko paskyrimo tarpininkavimo procedūrą inicijavusi Šalis raštu pateikia tarpininkui ir kitai Šaliai išsamų problemos aprašymą, visų pirma apibūdina ginčijamos priemonės veikimą ir jos poveikį investicijoms. Per 20 dienų nuo šios informacijos pateikimo dienos kita Šalis gali raštu pateikti savo pastabų dėl problemos aprašymo. Aprašydamos problemą ar teikdamos pastabas Šalys gali teikti bet kokią, jų nuomone, svarbią informaciją.
2. Tarpininkas gali nuspręsti dėl tinkamiausio būdo išsiaiškinti su atitinkama priemone susijusius klausimus ir jos galimą poveikį investicijoms. Visų pirma tarpininkas gali rengti Šalių susitikimus, konsultuotis su Šalimis kartu ar atskirai, prašyti atitinkamų ekspertų ir suinteresuotųjų šalių pagalbos arba konsultacijų ir teikti papildomą Šalių prašomą pagalbą. Prieš prašydamas atitinkamų ekspertų ir suinteresuotųjų šalių pagalbos arba konsultacijų tarpininkas konsultuojasi su Šalimis.

3. Tarpininkas gali patarti arba pasiūlyti Šalims apsvarstyti sprendimą, kurį jos gali priimti arba atmesti, arba susitarti dėl kito sprendimo. Tarpininkas nepataria ir neteikia pastabų dėl ginčijamos priemonės nuoseklumo pagal šio Susitarimo nuostatas.
4. Tarpininkavimo procedūra vyksta Šalies, kuriai pateiktas prašymas, teritorijoje arba, bendru sutarimu, bet kokioje kitoje vietoje ar kitomis priemonėmis.
5. Šalys stengiasi pasiekti abipusiškai sutartą sprendimą per 60 dienų nuo tarpininko paskyrimo. Kol galutinis sprendimas nepriimtas, Šalys gali svarstyti galimus tarpinius sprendimus, ypač jeigu priemonė susijusi su gendančiomis prekėmis.
6. Sprendimas gali būti priimtas Komiteto sprendimu. Bet kuri iš Šalių gali nurodyti, kad toks sprendimas priimamas su sąlyga, kad yra baigtos būtinos vidaus procedūros. Abipusiškai sutarti sprendimai skelbiami viešai. Viešai paskelbtoje versijoje negali būti informacijos, kurią Šalis nurodė esant konfidencialią.
7. Šalių prašymu tarpininkas Šalims raštu pateikia faktinės ataskaitos projektą, kuriame trumpai aprašoma:
  - a) tarpininkavimo procedūros metu nagrinėta ginčijama priemonė;
  - b) taikytos procedūros ir



- c) tarpininkavimo procedūros pabaigoje pasiektas abipusiškai sutartas sprendimas, įskaitant galimus tarpinius sprendimus.

Tarpininkas suteikia Šalims galimybę per 15 dienų pateikti pastabų dėl faktinės ataskaitos projekto. Apsvarstęs per tą terminą Šalių pateiktas pastabas tarpininkas per 15 dienų joms raštu pateikia galutinę faktinę ataskaitą. Faktinėje ataskaitoje šis Susitarimas neaiškinamas.

8. Tarpininkavimo procedūra baigiama:

- a) Šalims priėmus abipusiškai sutartą sprendimą – jo priėmimo dieną;
- b) Šalių bendru sutarimu bet kuriuo tarpininkavimo procedūros etapu – to susitarimo dieną;
- c) po konsultacijų su Šalimis – rašytiniu tarpininko pareiškimu, kuriame nurodoma, kad tolesni tarpininkavimo veiksmai būtų nenaudingi, – to pareiškimo dieną, arba
- d) rašytiniu Šalies pareiškimu, kuris pateikiamas išnagrinėjus abipusiškai sutartus sprendimus pagal tarpininkavimo procedūrą ir apsvarsčius visus tarpininko patarimus ir sprendimus, – to pareiškimo dieną.

## B SKIRSNIS

### ĮGYVENDINIMAS

#### 6 STRAIPSNIS

##### Abipusiškai sutarto sprendimo įgyvendinimas

1. Šalims sutikus su sprendimu, kiekviena Šalis imasi visų reikiamų priemonių abipusiškai sutartam sprendimui įgyvendinti per sutartą terminą.
2. Įgyvendinančioji Šalis raštu praneša kitai Šaliai apie bet kokius veiksmus ar priemones, kurių imtasi abipusiškai sutartam sprendimui įgyvendinti.

## C SKIRSNIS

### BENDROSIOS NUOSTATOS

#### 7 STRAIPSNIS

##### Konfidencialumas ir ryšys su ginčų sprendimu

1. Nebent Šalys susitartų kitaip, nedarant poveikio šio priedo 5 straipsnio (Tarpininkavimo procedūros taikymo taisyklės) 6 daliai, visi procedūros etapai, įskaitant patarimus ar siūlomus sprendimus, yra konfidencialūs. Tačiau bet kuri iš Šalių gali paviėšinti, kad vyksta tarpininkavimo procedūra.

2. Tarpininkavimo procedūra nedaromas poveikis Šalių teisėms ir prievolėms pagal 3 skyrių (Ginčų sprendimas) ar bet koki kitą susitarimą.
3. Prieš pradėdant taikyti tarpininkavimo procedūrą konsultacijos pagal 3 skyrių (Ginčų sprendimas) nebūtinės. Tačiau prieš inicijuodama tarpininkavimo procedūrą Šalis turėtų pasinaudoti kitomis šiame Susitarime pateiktomis bendradarbiavimo ar konsultacijų nuostatomis.
4. Taikydama kitas ginčų sprendimo procedūras pagal šį Susitarimą arba bet kokius kitus susitarimus Šalis pagrindimui nenaudoja ar neteikia kaip įrodymų toliau išvardytų dalykų, o kolegija į juos neatsižvelgia:
  - a) pozicijų, kurias kita Šalis pareiškė per tarpininkavimo procedūrą, ar pagal šio priedo 5 straipsnio (Tarpininkavimo procedūros taikymo taisyklės) 2 dalį surinktos informacijos;
  - b) to, kad kita Šalis nurodė norinti sutikti su sprendimu dėl priemonės, dėl kurios buvo pradėta tarpininkavimo procedūra, arba
  - c) tarpininko pateiktų patarimų ar pasiūlymų.
5. Tarpininkas negali būti arbitras ar kolegijos narys ginčų sprendimo procesuose pagal šį Susitarimą arba PPO steigimo sutartį, jei jie susiję su tuo pačiu dalyku, dėl kurio jis tarpininkavo.

## 8 STRAIPSNIS

### Terminai

Kiekvienas šiame priede nurodytas terminas gali būti pakeistas Šalių bendru sutarimu.

## 9 STRAIPSNIS

### Išlaidos

1. Šalys padengia savo išlaidas, susijusias su dalyvavimu tarpininkavimo procedūroje.
2. Šalys po lygiai pasidalija išlaidas, susijusias su organizaciniais klausimais, įskaitant tarpininko atlygį ir išlaidas. Tarpininkui atlyginama pagal 7 priedo (Darbo tvarkos taisyklės) 12 taisyklėje numatytą arbitražo kolegijos pirmininkui taikomą tvarką.

---

TARPININKAVIMAS  
SPRENDŽIANT INVESTUOTOJŲ IR ŠALIŲ GINČUS

1 STRAIPSNIS

Tikslas

Tarpininkavimu siekiama padėti rasti abipusiškai sutartą sprendimą laikantis išsamios ir greitos procedūros ir padedant tarpininkui, kaip nurodyta 3.31 straipsnyje (Tarpininkavimas).

A SKIRSNIS

TARPININKAVIMO PROCEDŪRA

2 STRAIPSNIS

Procedūros inicijavimas

1. Bet kuri ginčo šalis gali bet kuriuo metu prašyti pradėti tarpininkavimo procedūrą. Prašymas kitai šaliai pateikiamas raštu.

2. Jei prašymas susijęs su tuo, kad Sąjungos valdžios institucijos arba Sąjungos valstybės narės valdžios institucijos, kaip teigiama, pažeidė šį Susitarimą, jis adresuojamas atsakovui, nustatytam pagal 3.32 straipsnį (Pranešimas apie ketinimą pateikti reikalavimą). Jei atsakovas nenustatytas, jis adresuojamas Sąjungai. Jei prašymas priimamas, jame nurodoma, ar tarpininkavimo šalis yra Sąjunga, ar atitinkama Sąjungos valstybė narė<sup>1</sup>.
3. Ginčo šalis, kuriai adresuojamas prašymas, palankiai jį apsvarsto ir priima arba atmeta raštu per 45 dienas arba, jei prašymas pateiktas po to, kai pagal 3.30 straipsnį (Konsultacijos) paprašyta surengti konsultacijas, per 30 darbo dienų nuo jo gavimo.
4. Prašyme nurodoma:
  - a) nesutarimų ar ginčų santrauka, įskaitant, jei tinkama, atitinkamas teises priemones, kurių pakanka dalykui, dėl kurio teikiamas prašymas, nustatyti;
  - b) prašančiosios šalies ir jos atstovų vardai, pavardės (pavadinimai) ir informacija ryšiams, ir

---

<sup>1</sup> Patikslinama, kad tokiais atvejais, kai prašymas susijęs su Sąjungos taikomu režimu, tarpininkavimo šalis yra Sąjunga, o atitinkama Sąjungos valstybė narė su tarpininkavimo procedūra yra visapusiškai susijusi. Jei prašymas susijęs tik su Sąjungos valstybės narės taikomu režimu, tarpininkavimo šalis yra atitinkama Sąjungos valstybė narė, nebent ta valstybė narė prašo, kad tokia tarpininkavimo šalis būtų Sąjunga.

- c) susitarimo pradėti tarpininkavimą nuoroda arba kvietimas kitai ginčo šaliai ar šalims pradėti tarpininkavimą pagal šią procedūrą.

### 3 STRAIPSNIS

#### Tarpininko atranka

1. Jei abi ginčo šalys sutinka pradėti tarpininkavimo procedūrą, jos stengiasi per 15 darbo dienų nuo atsakymo į prašymą gavimo susitarti dėl tarpininko.
2. Jei ginčo šalys nesusitaria dėl tarpininko per nurodytą laikotarpį, bet kuri iš ginčo šalių gali prašyti, kad Ginčų sprendimo institucijos pirmininkas burtais atrinktų tarpininką iš Ginčų sprendimo institucijos narių, kurie nėra Sąjungos valstybės narės ar Vietnamo piliečiai, ir jį paskirtų.
3. Ginčų sprendimo institucijos pirmininkas paskiria tarpininką per penkias darbo dienas nuo 2 dalyje nurodyto prašymo.
4. Tarpininkas nešališkai ir skaidriai padeda ginčo šalims pasiekti abipusiškai sutartą sprendimą.

## 4 STRAIPSNIS

### Tarpininkavimo procedūros taikymo taisyklės

1. Kaip praktiškai įmanoma greičiau po to, kai yra paskirtas, tarpininkas aptaria su ginčo šalimis asmeniškai arba telefonu ar kitomis ryšio priemonėmis:
  - a) tarpininkavimo proceso eigą, visų pirma neišspręstus procedūrinius klausimus, kaip antai darbo kalbas ir tarpininkavimo susitikimų vietą;
  - b) preliminarų tarpininkavimo proceso grafiką;
  - c) bet kokias teisinės informacijos atskleidimo prievoles, kurios gali būti svarbios šiam procesui;
  - d) tai, ar ginčo šalys pageidauja raštu susitarti nepradėti arba nebetęsti bet kokių ginčų sprendimo procesų, susijusių su nesutarimais ar ginčais, dėl kurių pradėtas tarpininkavimas, kol šis vyksta;
  - e) tai, ar reikia specialių ginčo šalių taikos susitarimo patvirtinimo procedūrų, ir
  - f) finansinius reikalus, kaip antai dėl tarpininko honoraro ir išlaidų apskaičiavimo ir mokėjimo pagal šio priedo 8 straipsnį (Išlaidos).



2. Tarpininkas gali nuspręsti dėl tinkamiausio būdo su atitinkama priemone susijusiems klausimams išsiaiškinti. Visų pirma tarpininkas gali rengti ginčo šalių susitikimus, konsultuotis su ginčo šalimis kartu ar atskirai, prašyti atitinkamų ekspertų ir suinteresuotųjų šalių pagalbos arba konsultacijų ir teikti papildomą ginčo šalių prašomą pagalbą. Tačiau prieš prašydamas atitinkamų ekspertų ir suinteresuotųjų subjektų pagalbos arba konsultacijų tarpininkas konsultuojasi su ginčo šalimis.
3. Tarpininkas gali patarti arba pasiūlyti ginčo šalims apsvarstyti sprendimą, kurį jos gali priimti arba atmesti, arba susitarti dėl kito sprendimo. Tačiau tarpininkas nepataria ir neteikia pastabų dėl ginčijamos priemonės atitikties šiam Susitarimui.
4. Procedūra vyksta susijusios Šalies teritorijoje arba, abipusiu sutarimu, bet kokioje kitoje vietoje ar kitomis priemonėmis.
5. Laikydamosi 1 dalies b punkto ginčo šalys stengiasi rasti abipusiškai sutartą sprendimą per 60 dienų nuo tarpininko paskyrimo. Kol galutinis sprendimas nepriimtas, ginčo šalys gali svarstyti galimus tarpinius sprendimus.
6. Sąjunga, Sąjungos valstybė narė arba Vietnamas, dalyvaudami kaip šalis tarpininkavimo procedūroje, gali viešai skelbti pasiektus abipusiškai sutartus sprendimus, jei iš jų pašalina konfidencialią ar saugomą informaciją.

7. Procedūra baigiama:

- a) ginčo šalims priėmus abipusiškai sutartą sprendimą – jo priėmimo dieną;
- b) po konsultacijų su ginčo šalimis – rašytiniu tarpininko pareiškimu, kuriame nurodoma, kad tolesni tarpininkavimo veiksmai būtų nenaudingi, arba
- c) ginčo šalies raštišku pranešimu.

B SKIRSNIS

ĮGYVENDINIMAS

5 STRAIPSNIS

Abipusiškai sutarto sprendimo įgyvendinimas

- 1. Susitarus dėl sprendimo, kiekviena ginčo šalis stengiasi imtis visų reikiamų priemonių abipusiškai sutartam sprendimui įgyvendinti per sutartą terminą.
- 2. Įgyvendinančioji ginčo šalis raštu praneša kitai ginčo šaliai apie bet kokius veiksmus ar priemones, kurių imtasi abipusiškai sutartam sprendimui įgyvendinti.

3. Ginčo šalių prašymu tarpininkas joms raštu pateikia faktinės ataskaitos projektą, kuriame trumpai aprašoma:
  - a) procedūros metu nagrinėta priemonė;
  - b) taikytos procedūros ir
  - c) šių procedūrų pabaigoje pasiektas abipusiškai sutartas sprendimas, įskaitant galimus tarpinius sprendimus.
4. Tarpininkas suteikia ginčo šalims galimybę per 15 darbo dienų pateikti pastabų dėl faktinės ataskaitos projekto. Apsvarstęs per tą terminą ginčo šalių pateiktas pastabas tarpininkas per 15 darbo dienų joms raštu pateikia galutinę faktinę ataskaitą. Faktinėje ataskaitoje šis Susitarimas neaiškinamas.

## C SKIRSNIS

### BENDROSIOS NUOSTATOS

#### 6 STRAIPSNIS

##### Ryšys su ginčų sprendimo procedūra

1. Ši tarpininkavimo procedūra nėra skirta ginčų sprendimo procedūroms pagal šį ar bet kurį kitą susitarimą pagrįsti. Vykstant tokioms ginčų sprendimo procedūroms ginčo šalis pagrindimui nenaudoja ar neteikia kaip įrodymų bet kuriam sprendimą priimančiam organui svarstyti, o šis nesvarsto:
  - a) per tarpininkavimo procedūrą ginčo šalies išsakytų pozicijų;
  - b) to, kad ginčo šalis nurodė norinti sutikti su sprendimu dėl priemonės, dėl kurios buvo pradėta tarpininkavimo procedūra, arba
  - c) tarpininko pateiktų patarimų ar pasiūlymų.
2. Laikantis bet kokio susitarimo pagal šio priedo 4 straipsnio (Tarpininkavimo procedūros taikymo taisyklės) 1 dalies d punktą, tarpininkavimu nedaromas poveikis Šalių ir ginčo šalių teisėms ir prievolėms pagal 3 skyrių (Ginčų sprendimas).

3. Nebent ginčo šalys susitartų kitaip, nedarant poveikio šio priedo 4 straipsnio (Tarpininkavimo procedūros taikymo taisyklės) 6 daliai, visi procedūros etapai, įskaitant patarimus ar siūlomus sprendimus, yra konfidencialūs. Tačiau bet kuri ginčo šalis gali pavišinti, kad vyksta tarpininkavimo procesas.

## 7 STRAIPSNIS

### Terminai

Kiekvienas šiame priede nurodytas terminas gali būti pakeistas ginčo šalių bendru sutarimu.

## 8 STRAIPSNIS

### Išlaidos

1. Ginčo šalys padengia savo išlaidas, susijusias su dalyvavimu tarpininkavimo procedūroje.
2. Ginčo šalys po lygiai pasidalija išlaidas, susijusias su organizaciniais klausimais, įskaitant tarpininko atlygį ir išlaidas. Tarpininko atlygis atitinka Ginčų sprendimo institucijos nariams pagal 3.38 straipsnio (Ginčų sprendimo institucija) 16 dalį numatytą atlygį.

GINČŲ SPRENDIMO INSTITUCIJOS NARIŲ,  
APELIACINĖS GINČŲ SPRENDIMO INSTITUCIJOS NARIŲ IR  
TARPININKŲ ELGESIO KODEKSAS

1 STRAIPSNIS

Terminų apibrėžtys

Šiame Elgesio kodekse:

- a) narys – Ginčų sprendimo institucijos arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos, įsteigtų pagal B skirsnį (Investuotojų ir Šalių ginčų sprendimas), narys;
- b) tarpininkas – asmuo, vykdamas tarpininkavimo procedūrą pagal 3.31 straipsnį (Tarpininkavimas) ir 10 priedą (Tarpininkavimas sprendžiant investuotojų ir Šalių ginčus);
- c) kandidatas – asmuo, kurį svarstoma atrinkti Ginčų sprendimo institucijos arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos nariu;
- d) padėjėjas – asmuo, nario nustatytomis sąlygomis padedantis nariui atlikti tyrimus ar vykdyti pareigas;

- e) darbuotojai – kai kalbama apie narį, asmenys, kuriems vadovauja ir kuriuos kontroliuoja narys, išskyrus padėjėjus.

## 2 STRAIPSNIS

### Pareigos proceso metu

Kiekvienas kandidatas ir kiekvienas narys vengia netinkamai elgtis ir sukelti netinkamo elgesio įspūdį, yra nepriklausomas bei nešališkas ir vengia tiesioginių ir netiesioginių interesų konfliktų.

## 3 STRAIPSNIS

### Informacijos atskleidimo prievolės

1. Prieš paskiriant kandidatą, jis atskleidžia Šalims informaciją apie buvusias ir esamas interesus, ryšius ar dalykus, kurie gali paveikti jo nepriklausomumą ar nešališkumą arba pagrįstai sukelti netinkamo elgesio ar tendencingumo įspūdį. Todėl kandidatas deda visas pagrįstas pastangas, kad išsiaiškintų tokius interesus, ryšius ar dalykus.
2. Nariai raštu pateikia su faktiniais ar galimais šio Elgesio kodekso pažeidimais susijusią informaciją ginčo šalims.

3. Nariai ir toliau deda visas pastangas, kad išsiaiškintų bet kokius 1 dalyje nurodytus interesus, ryšius ar dalykus. Nariai atskleidžia tokius interesus, ryšius ar dalykus ginčo šalims<sup>1</sup>.

#### 4 STRAIPSNIS

##### Narių pareigos

1. Nariai vykdo savo pareigas kruopščiai, greitai, sąžiningai ir uoliai per visą procesą.
2. Nariai nagrinėja tik per procesą iškeltus ir sprendimui priimti reikalingus klausimus, ir šios pareigos neperleidžia jokiame kitam asmeniui.
3. Nariai imasi visų tinkamų priemonių užtikrinti, kad jų padėjėjai ir darbuotojai susipažintų su šio Elgesio kodekso 2, 3, 5 ir 7 straipsniais ir jų laikytųsi.
4. Nariai neaptarinėja jokių proceso dalyko aspektų su ginčo šalimi ar ginčo šalimis, nedalyvaujant kitiems Ginčų sprendimo institucijos ar Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos padalinio nariams.

---

<sup>1</sup> Patikslinama, kad ši prievolė neapima informacijos, kuri jau yra viešai prieinama arba buvo žinoma arba pagrįstai turėjo būti žinoma visoms ginčo šalims.



## 5 STRAIPSNIS

### Narių nepriklausomumas ir nešališkumas

1. Nariai turi būti nepriklausomi ir nešališki, vengia sukelti tendencingumo ar netinkamo elgesio įspūdį, jiems neturi įtakos asmeniniai interesai, išorinis spaudimas, politiniai sumetimai, visuomenės protestai, lojalumas Šaliai ar ginčo šaliai arba kritikos baimė.
2. Nariai nei tiesiogiai, nei netiesiogiai neprisiima jokių prievolių ir nesiekia jokios naudos, jeigu tai nors kiek trukdo arba gali trukdyti tinkamai vykdyti jų pareigas.
3. Nariai nesinaudoja savo kaip narių padėtimi, kad patenkintų asmeninius ar privačius interesus, ir vengia veiksmų, kurie galėtų sukelti įspūdį, kad kiti asmenys gali juos kaip nors paveikti.
4. Nariai neleidžia, kad finansiniai, verslo, profesiniai, giminystės ar socialiniai ryšiai ar įsipareigojimai paveiktų jų elgesį arba nuomonę.
5. Nariai vengia užmegzti ryšius ar įgyti finansinių interesų, kurie gali paveikti jų nešališkumą arba pagrįstai sukelti netinkamo elgesio arba tendencingumo įspūdį<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Patikslinama, kad tai, jog narys gauna pajamų iš vyriausybės ar yra susijęs giminystės ryšiais su asmeniu, kuris gauna pajamų iš vyriausybės, savaime nereiškia, kad jis neatitinka 2 ir 5 dalių.

## 6 STRAIPSNIS

### Buvusių narių prievolės

1. Visi buvę nariai vengia veiksmų, kurie gali daryti įspūdį, jog vykdydami pareigas jie buvo tendencingi arba galėjo turėti naudos dėl Ginčų sprendimo institucijos arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos sprendimų.
2. Nedarant poveikio 3.38 straipsnio (Ginčų sprendimo institucija) 5 daliai ir 3.39 straipsnio (Apeliacinė ginčų sprendimo institucija) 9 daliai, nariai įsipareigoja, kad pasibaigus jų kadencijai jie nedalyvaus:
  - a) sprendžiant investicinius ginčus, kurie iki jų kadencijos pabaigos dar nebuvo galutinai išspręsti Ginčų sprendimo institucijos arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos;
  - b) sprendžiant investicinius ginčus, kuriuos jie nagrinėjo būdami Ginčų sprendimo institucijos arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos nariais, ir kitus ginčus, kurių faktiniai dalykai sutampa su tokių ginčų ar kurie yra susiję su tais pačiais įvykiais ir aplinkybėmis, kaip ir minėtieji ginčai.
3. Nariai įsipareigoja trejus metus nuo kadencijos pabaigos neatstovauti investicinių ginčų, kuriuos nagrinėja Ginčų sprendimo institucija ar Apeliacinė ginčų sprendimo institucija, ginčo šaliai.

4. Jei Ginčų sprendimo institucijos arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos pirmininkui pranešama arba jis sužino, kad buvęs atitinkamai Ginčų sprendimo institucijos arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narys, kaip teigiama, nesilaikė 1–3 dalyse nustatytų prievolių, Ginčų sprendimo institucijos arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos pirmininkas išnagrinėja šį klausimą, suteikia buvusiam nariui progą būti išklausytam ir po patikrinimo apie tai praneša:
- a) profesinei ar kitai tokiai institucijai, su kuria tas buvęs narys susaistytas ryšiais;
  - b) Šalims ir
  - c) bet kokios kitos susijusios investicinių ginčų sprendimo institucijos ar apeliacinės ginčų sprendimo institucijos pirmininkui, kad būtų imamasi tinkamų priemonių.

Ginčų sprendimo institucijos arba Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos pirmininkas savo sprendimą imtis bet kurių a–c punktuose nurodytų veiksmų ir jį pagrindžiančias priežastis skelbia viešai.

## 7 STRAIPSNIS

### Konfidencialumas

1. Esami ir buvę nariai neatskleidžia neviešos informacijos, kuri yra susijusi su procesu arba buvo gauta proceso metu, taip pat ja nesinaudoja kitiems tikslams, išskyrus tą procesą, ir niekada neatskleidžia šios informacijos arba ja nesinaudoja, kad įgytų asmeninės naudos, suteiktų naudos kitiems arba pakenktų kitų asmenų interesams.

2. Nariai neatskleidžia sprendimų ar jų dalies iki jų paskelbimo pagal 3.46 straipsnio (Proceso skaidrumas) skaidrumo nuostatas.
3. Esami ir buvę nariai niekada neatskleidžia Ginčų sprendimo institucijos ar Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos svarstymų ar kurio nors nario nuomonės.

## 8 STRAIPSNIS

### Išlaidos

Kiekvienas narys registruoja procesui skirtą laiką ir savo išlaidas ir pateikia galutinę jų ataskaitą.

## 9 STRAIPSNIS

### Tarpininkai

Šiame Elgesio kodekse nustatytos taisyklės, taikomos esamiems ar buvusiems nariams, *mutatis mutandis* taikomos ir tarpininkams.

## 10 STRAIPSNIS

### Konsultacinė kolegija

1. Konsultacinė kolegija padeda Ginčų sprendimo institucijos pirmininkui ir Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos pirmininkui užtikrinti, kad šis Elgesio kodeksas ir 3.40 straipsnis (Etikos normos) būtų tinkamai taikomi, taip pat padeda vykdyti bet kurias kitas užduotis, jei tai numatyta.
2. Konsultacinę kolegiją sudaro atitinkami pirmininkų pavaduotojai ir du vyriausieji Ginčų sprendimo institucijos ar Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos nariai.

---

VIENU METU VYKSTANTYS PROCESAI

1. Neatsižvelgiant į 3.34 straipsnio (Kiti reikalavimai) 1 dalį, ES Šalies investuotojas neteikia Ginčų sprendimo institucijai reikalavimo pagal 3 skyriaus (Ginčų sprendimas) B skirsnį (Investuotojų ir Šalių ginčų sprendimas) teigdamas, kad Vietnamas pažeidė 2.1 straipsnyje (Taikymo sritis) nurodytą nuostatą, jei tas investuotojas reikalavimą dėl tos pačios 2.1 straipsnyje (Taikymo sritis) nurodytos nuostatos pažeidimo yra pateikęs Vietnamo teismui ar administracinei ginčų sprendimo institucijai arba tarptautiniam arbitražui<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Tai, kad investuotojas yra pateikęs reikalavimą Vietnamo teismui ar administracinei ginčų sprendimo institucijai arba tarptautiniam arbitražui dėl to, kad Vietnamas pažeidė 2 skyriaus nuostatą, vienos iš jo investicijų atžvilgiu, neužkerta tam investuotojui kelio pateikti reikalavimo Ginčų sprendimo institucijai pagal 3 skyriaus (Ginčų sprendimas) B skirsnį (Investuotojų ir Šalių ginčų sprendimas), kad ta pati nuostata, kaip teigiama, buvo pažeista kitų jo investicijų atžvilgiu, jei ta kita investicija, kaip teigiama, buvo paveikta tos pačios priemonės.

2. Neatsižvelgiant į 3.34 straipsnio (Kiti reikalavimai) 2 ir 3 dalis, jei atsakovas yra Vietnamas, ES Šalies investuotojas neteikia Ginčų sprendimo institucijai reikalavimo pagal 3 skyriaus (Ginčų sprendimas) B skirsnį (Investuotojų ir Šalių ginčų sprendimas) teigdamas, kad priemonė neatitinka 2 skyriaus nuostatų, jei bet koks asmuo, tiesiogiai ar netiesiogiai kontroliuojantis tą investuotoją arba tiesiogiai ar netiesiogiai jo kontroliuojamas (toliau – susijęs asmuo), yra pateikęs reikalavimą Ginčų sprendimo institucijai ar bet kuriam kitam vidaus ar tarptautiniam teismui ar ginčų sprendimo institucijai dėl, kaip teigiama, tos pačios nuostatos pažeidimo tos pačios investicijos atžvilgiu, ir:
- a) dėl to susijusio asmens reikalavimo buvo priimtas teismo ar kitoks sprendimas ar kitaip susitarta arba
  - b) to susijusio asmens reikalavimas dar nagrinėjamas ir jis nėra to reikalavimo atsiėmęs.
3. Reikalavimams, kuriems netaikoma šio priedo 1 ar 2 dalis, taikomas 3.34 straipsnis (Kiti reikalavimai).
-

**APELIACINĖS GINČŲ SPRENDIMO INSTITUCIJOS DARBO TVARKA**

1. Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos darbo tvarkoje, nustatytoje pagal 3.39 straipsnio (Apeliacinė ginčų sprendimo institucija) 10 dalį, *inter alia*, numatomi ir nurodomi šie dalykai:
  - a) praktinė tvarka, susijusi su Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos padalinių svarstymais ir Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos narių keitimusi informacija;
  - b) patvirtinamųjų ir kitų dokumentų įteikimo tvarka, įskaitant korektūros klaidų šiuose dokumentuose taisymo taisykles;
  - c) procedūriniai aspektai, susiję su laikinu proceso sustabdymu dėl Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos nario mirties, atsistatydinimo, neveiknumo ar pašalinimo iš padalinio ar iš Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos;
  - d) korektūros klaidų Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos padalinių sprendimuose ištaisymo tvarka;
  - e) dviejų ar daugiau skundų, susijusių su tuo pačiu preliminariniu sprendimu, sujungimo tvarka ir



f) apskundimo proceso kalba, kuri paprastai turi būti ta pati, kaip ir Ginčų sprendimo institucijos, priėmusios skundžiamą preliminarų sprendimą, proceso kalba.

2. Darbo tvarkoje taip pat gali būti numatyti rekomendaciniai principai, susiję su toliau nurodytais aspektais, dėl kurių Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos padaliniai gali vėliau priimti procedūrinius nutarimus:

- a) orientaciniai terminai ir pranešimų teikimo Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos padaliniams ir jų posėdžių eilės tvarka
- b) su proceso vykdymu susiję logistiniai aspektai, kaip antai Apeliacinės ginčų sprendimo institucijos padalinių svarstymų bei posėdžių vieta ir ginčo šalių atstovavimo sąlygos, ir
- c) preliminaros procedūrinės konsultacijos ir galimi prieš posėdžius rengiami padalinio ir ginčo šalių susitikimai.

---